

Johann Sebastian
BACH

Herz und Mund und Tat und Leben

Heart and mouth and thought and action

BWV 147

Kantate zum Fest Mariae Heimsuchung
für Soli (SATB), Chor (SATB)

2 Oboen (auch 2 Oboen da caccia, Oboe d'amore)

Fagott ad libitum, Trompete

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Karin Wollschläger

Cantata for Visitation

for soli (SATB), choir (SATB)

2 oboes (also 2 oboes da caccia, oboe d'amore)

bassoon ad libitum, trumpet

2 violins, viola and basso continuo

edited by Karin Wollschläger

English version by Henry S. Drinker

revised by Jean Lunn and Robert Scandrett

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Paul Horn



Carus 31.147/53

Vorwort

Johann Sebastian Bachs Kantate *Herz und Mund und Tat und Leben* BWV 147 hat eine verwickelte Entstehungsgeschichte. Ursprünglich komponiert zum 4. Advent 1716 als sechssätzigte Kantate ohne Rezitative¹ arbeitete Bach diese zu Beginn seiner Leipziger Amtszeit für das Fest Mariae Heimsuchung um; vom 2. bis zum 4. Advent fanden in Leipzig keine Kantatenaufführungen statt, er hätte die Kantate in ihrer ursprünglichen Gestalt daher nicht weiterverwenden können. Diese Umarbeitung geschah durch Hinzufügung neuer Sätze (alle Rezitative sowie der berühmte Choralsatz), durch Umstellung zweier Arien und Eingriffe in die Arientexte.

Sowohl 1716 als auch 1723 stand Bach offenbar unter Zeitdruck. 1716 hatte er für den am 1.12. des Jahres verstorbenen Weimarer Hofkapellmeister Johann Samuel Dreese einzuspringen und statt vierwöchentlich nun vorübergehend wöchentlich eine Kantate zu liefern. Während er in Weimar von seinen Kantaten normalerweise eine Reinschrift erstellte, bricht diese hier nach Satz 1 ab.

In Leipzig gestaltete er die Kantate dann unter Zuhilfenahme jener Weimarer Reinschrift von Satz 1 wie auch der Weimarer Kompositionspartitur mit den übrigen Sätzen um und begann, die Reinschrift zu vervollständigen, aber nun schon in der Fassung für Mariae Heimsuchung. Allerdings musste Bach auch dieses Vorhaben vorzeitig inmitten von Satz 5 abbrechen. Beim Ausschreiben der Aufführungsstimmen hatten die Kopisten sich also die jeweiligen Stimmen aus drei Vorlagen zusammenzusuchen – der unvollendeten Reinschrift sowie der Weimarer und einer Leipziger Kompositionspartitur. Das gelang nicht immer auf Anhieb, aber nur durch die Fehler der Kopisten sind wir heute über diesen Prozess gut unterrichtet; die Weimarer Kompositionspartitur ist nicht erhalten, aber dank des gedruckten Textes des Weimarer Hofpoeten Salomon Franck und der Fehler und Abweichungen in den Leipziger Stimmen gut rekonstruierbar.²

Bach hat den Torso der Reinschriftpartitur dann rund 10 Jahre nach der Aufführung von 1723 vervollständigt, allerdings nicht ohne hier und da seine Komposition zu revidieren. Die Veränderungen aber übertrug Bach nicht in die Stimmen; eine Ende der 1730er Jahre geschriebene Zusatzstimme bezeugt, dass der Stimmensatz von 1723 unverändert in Gebrauch war, Bach die revidierte Fassung also selbst nie aufgeführt hat.

Während die bisherigen Ausgaben entweder die Fassungen gemischt haben oder aber der späteren Revision folgen, bietet die vorliegende Ausgabe erstmals den Notentext von 1723, wie ihn Bach mindestens dreimal in Leipzig zu Gehör gebracht hat.

Heidelberg im Sommer 2011

Karin Wollschläger

¹ BWV 147a, Carus 31.147.

² Zu weiteren Einzelheiten siehe Vorwort und Kritischen Bericht der Partitur sowie Uwe Wolf, „Eine ‚neue‘ Bach-Kantate zum 4. Advent: Zur Rekonstruktion der Weimarer Adventskantate Herz und Mund und Tat und Leben BWV 147a“ in: *Musik und Kirche* 66, Kassel u.a. 1996, S. 351–355.

Foreword

Johann Sebastian Bach's cantata *Herz und Mund und Tat und Leben* BWV 147 has a complicated composition history. Originally written for the 4th Sunday of Advent 1716 as a six-movement cantata without recitatives,¹ Bach revised it at the beginning of his Leipzig period for the Feast of the Visitation of Mary; no cantata performances took place from the 2nd to the 4th Sunday of Advent in Leipzig, so he would therefore not have been able to use it again in its original form. This reworking took place by adding newer movements (all recitatives and the famous chorale movement), by rearranging two arias and by alterations in the aria texts.

Bach was evidently short of time in both 1716 and 1723. In 1716 he had to stand in for the Weimar court Kapellmeister Johann Samuel Dreese, who had died on 1 December of that year, and instead of composing a cantata every four weeks, now had to deliver a cantata a week for the interim. While he normally produced a fair copy of his cantatas in Weimar, here it breaks off after the first movement.

In Leipzig Bach then reworked the cantata with the aid of the Weimar fair copy of movement 1 and the Weimar composition score with the other movements, and he also began to complete the fair copy, but now already in the version for the Visitation of Mary. However, he also broke off this plan early in the middle of movement 5. In writing out the performance parts the copyists had to search for the respective parts from three models – the incomplete fair copy and the Weimar and Leipzig composition scores. This was not always successful at first attempt, but we can only learn about the processes involved now from the mistakes the copyists made; the Weimar composition score has not survived, but thanks to the printed text of the Weimar court poet Salomon Franck and the mistakes and differences in the Leipzig parts, it is possible to reconstruct it.²

Bach then completed the torso of the fair copy score about ten years after the 1723 performance, but not without revising his composition in certain places. However, he did not transfer the alterations into the parts; an additional part written at the end of the 1730s provides evidence that the 1723 set of parts was still in use, unaltered, so Bach never performed the revised version himself.

While previous editions have either mixed the versions or follow the later revision, this edition contains the music text of 1723 for the first time, as Bach presented it in performance at least three times in Leipzig.

Heidelberg, summer 2011

Karin Wollschläger

Translation: Elizabeth Robinson

¹ BWV 147a, Carus 31.147.

² For further details see the Foreword and the Critical Report in the score and Uwe Wolf, „Eine ‚neue‘ Bach-Kantate zum 4. Advent: Zur Rekonstruktion der Weimarer Adventskantate Herz und Mund und Tat und Leben BWV 147a“ in: *Musik und Kirche* 66, Kassel et al 1996, pp. 351–355.

Herz und Mund und Tat und Leben

Heart and mouth and thought and action

BWV 147

Parte prima

(Vor der Predigt)

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn

1. Chorus

Tromba
Oboi
Archi
Continuo
Organo

Tr

+Ob, Archi

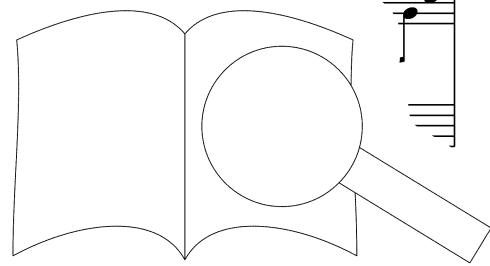
Tr

7

5

pp

7



Aufführungsdauer / Duration: ca. 34 min

© 2012 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.147/53

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Karin Grottel

English version by Henry S. Drinker
revised by Jean Lunn and Robert Scandrett

9

Herz und Mund und Tat und Le
 Heart and mouth and thought and ac

VII
 Org
 VII II

Fine

11

Le ac

Mu... nought and

13

muss von Chris - to
 must bear wit - ness

ben, t'ring,

Le ac

Mund und Tat und Le
 mouth and thought and ac

15

Herz und Mund und Tat und
heart and mouth and thought and

ben tion muss von Chris to Zeug-nis ge-
tion must bear wit-ness with-out fal-

ben tion muss von Chris to Zeug-nis ge-
tion must bear wit-ness with-out fal-

ben tion

17

Le ben, Herz und Mund und Tat und
ac tion, heart and mouth and thought o

ben, von Chris to Zeug-nis ge- ben, Herz und Mund ur
t'ring, must bear wit-ness with-out fal- t'ring, heart and mouth

ben, muss von Chris-to Zeug-nis ge- ben, t'ring, Mund und Tat und
t'ring must bear wit-ness with-out fal- t'ring, A mouth and thought and

muss von Chris to Zeug-nis
must bear wit-ness with-out

Tr

19

muss von Chris-to Zeug Herz und Mund und Tat und Le-ben,
must bear wit-ness wir heart and mouth and thought and ac-tion,

muss von Chr Herz und Mund und Tat und Le-ben,
must bear wi heart and mouth and thought and ac-tion,

Le von Chris-to Zeug-nis ge- ben, He ven,
st bear wit-ness with-out fal- t'ring, he tion,

Herz und Mund und Tat und Le-ben muss von Chris - - - to Zeug - nis
 heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit - - - ness with - out

Herz und Mund und Tat und Le-ben muss von Chris - to Zeug - nis
 heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit - ness with - out

Herz und Mund und Tat und Le-ben muss von Chris - to Zeug - nis
 heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit - ness with - out

Herz und Mund und Tat und Le-ben muss von Chris - to Zeug - nis
 heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit - ness with - out

p *pp* *f*

ge-ben oh - ne Furcht und Heu - che-lei,
 fal - t'ring, doubt - ing not and with - out fear,

ge-ben oh - ne Furcht und Heu - che-lei,
 fal - t'ring, doubt - ing not and with - out fear,

ge-ben oh - ne Furcht und Heu - che - lei,
 fal - t'ring, doubt - ing not and with - out - fear,

ge-ben oh - ne Furcht und Heu - che-lei,
 fal - t'ring, doubt - ing not and with - out fear,

Org

dass er Gott und
 own him God an'

dass er
 own him

sei.
 dear.

VII

Herz und Mund und Tat und Le - ben muss von Chris-to Zeug-nis
 Heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit-ness with-out

Herz und Mund und Tat und Le - ben muss von Chris-to Zeug-nis
 Heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit-ness with-out

Herz und Mund und Tat und Le - ben muss von Chris-to Zeug-nis ge - ben,
 Heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit-ness with-out fal - t'ring,

ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - ben, Herz und Mund ur
 fal-t'ring, heart and mouth and thought and ac - tion, heart and mouth

ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - ben, Herz und Mund u'nd ac -
 fal-t'ring, heart and mouth and thought and ac - tion, heart and mouth

Herz und Mund und Tat und Le - ben, Herz und Mund en
 heart and mouth and thought and ac - tion, heart and mov' an - tion

Herz und Mund und Tat und Le - ben, Mu. and Tat und Le - ben
 heart and mouth and thought and ac - tion, and thought and ac - tion

muss von Chris - - as ge - ben oh - ne Furcht und Heu - che - lei, oh -
 must bear wit - - fal - t'ring, doubt - ing not and with - out fear, doubt -

muss von Cl. ge - ben oh - ne Furcht und Heu - che -
 must bear must bear fal - t'ring, doubt - ing not and with - out

muss von C. ag - nis ge - ben oh - - - - -
 must bear must bear with - out fal - t'ring, doubt - ing not and with - out

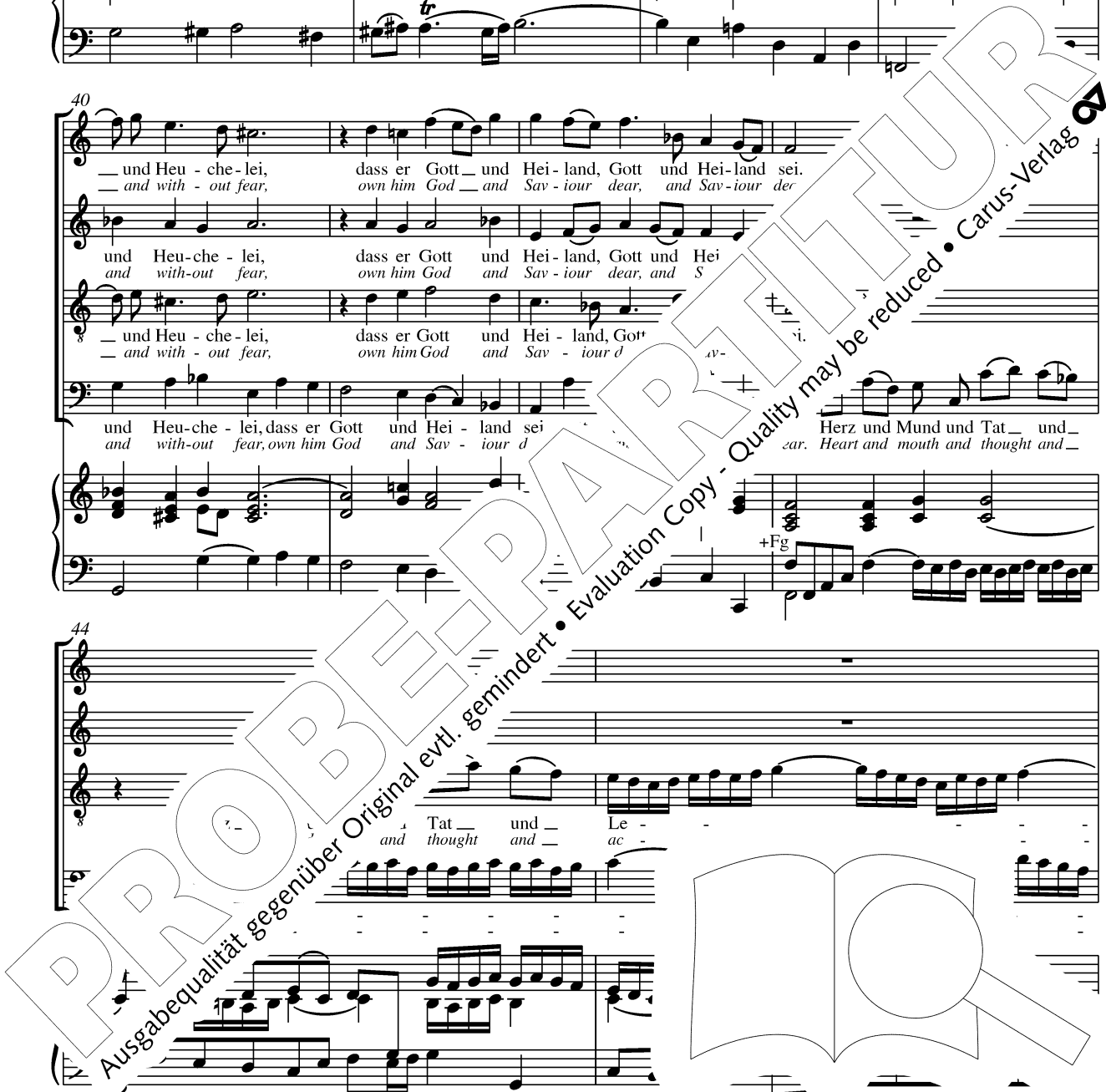
Chris-to Zeug - nis ge - ben
 wit - ness with - out fal - t'ring,

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ne Furcht und Heu - che - lei, oh - ne Furcht und Heu - che - lei,
 - ing not and with - out fear, doubt - ing not and with - out fear,
 lei, oh - ne Furcht und Heu - che - lei, oh - ne Furcht und Heu - che - lei, oh - ne Furcht
 fear, doubt - ing not and with - out fear, doubt - ing not and with - out fear, doubt - ing not
 lei, oh - ne Furcht und Heu - che - lei, oh - ne Furcht, oh - ne Furcht und Heu - che - lei,
 fear, doubt - ing not and with - out fear, doubt - ing not, doubt - ing not and with - out fear,
 lei, oh - ne Furcht und Heu - che - lei, oh - ne Furcht, oh - ne Furcht und Heu - che - lei,
 fear, doubt - ing not and with - out fear, doubt - ing not, doubt - ing not and with - out fear,

- und Heu - che - lei, dass er Gott und Hei - land, Gott und Hei - land sei.
 - and with - out fear, own him God and Sav - iour dear, and Sav - iour der
 und Heu - che - lei, dass er Gott und Hei - land, Gott und Hei
 and with - out fear, own him God and Sav - iour dear, and S
 - und Heu - che - lei, dass er Gott und Hei - land, Gott
 - and with - out fear, own him God and Sav - iour d
 und Heu - che - lei, dass er Gott und Hei - land sei Herz und Mund und Tat und
 and with - out fear, own him God and Sav - iour d ear. Heart and mouth and thought and

Tat und Le -
 and thought and ac -



46

Herz und Mund und Tat und
Heart and mouth and thought and

Herz und Mund und Tat und Le - ben muss von Chris-to Zeug - nis
Heart and mouth and thought and ac - tion must bear wit - ness with - out

ben muss von Chris - to Zeug - nis
tion must bear wit - ness with - out

ben tion muss von Chris-to Zeug - nis ge -
tion must bear wit - ness with - out fal -

VI II VII

48

Le ac - - - - -
ac - - - - -

ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - ben r
fal - t'ring, heart and mouth and thought and ac - - - - - tion

ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - - - - - aris-to Zeug-nis
fal - t'ring, heart and mouth and thought and ac - - - - - wit - ness with-out

ben, Herz und Mund und Tat und Le - - - - - ben
t'ring, heart and mouth and thought and ac - - - - - tion

50

Herz und Mund und Tat und Le - ben
heart and mouth and thought and ac - tion

ge - - - - - as ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - ben
fal - - - - - -out fal-t'ring, heart and mouth and thought and ac - tion

ge fal - - - - - to Zeug-nis ge - ben, und
- - - - - -ness with-out fal-t'ring, and

- - - - - to Zeug - nis ge - b
- - - - - ness - with - out - fal - t'

52

muss von Chris-to Zeug-nis ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - ben
 must bear wit - ness with - out fal - t'ring, heart and mouth and thought and ac - tion

muss von Chris-to Zeug-nis ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - ben
 must bear wit - ness with - out fal - t'ring, heart and mouth and thought and ac - tion

Le - ben muss von Chris-to Zeug-nis ge - ben, Herz und Mund und Tat und Le - ben
 ac - tion must bear wit - ness with - out fal - t'ring, heart and mouth and thought and ac - tion

54

muss von Chris - - to Zeug - nis ge - ben oh - ne Furcht
 must bear wit - - ness with - out fal - t'ring, doubt - ing not

muss von Chris - - to Zeug - nis ge - ben oh - ne Furcht
 must bear wit - - ness with - out fal - t'ring, doubt - ing not

muss von Chris - - to Zeug - nis ge - ben oh - ne Furcht
 must bear wit - - ness with - out fal - t'ring, doubt - ing not

cht und Heu - che -
 not and with - out

cht und Heu - che -
 not and with - out

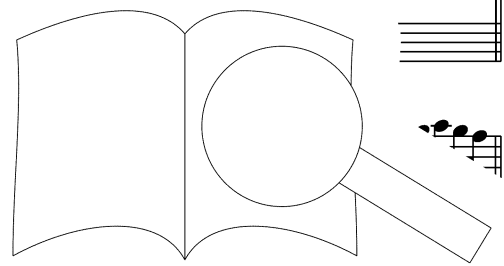
56

lei, dass er Gott as - Gott und Hei - land sei.
 fear, own him God - God and Sav - iour dear.

lei, dass er - , dass er Gott und Hei - land sei.
 fear, own t - , fear, own him God and Sav - iour dear.

lei, fer - und Hei - land, Gott und Hei -
 fear - and Sav - iour, God and Sav

Gott und Hei - land, Gott und He
 .im - God and Sav - iour, - God and Sav



Da! segn

Carus 31.147/53

2. Recitativo accompagnato (Tenore)

Tenore

Ge-be-ne-dei-ter Mund! Ma-ri-a macht ihr In-ners-tes der See-len durch Dank und Rüh-men kund; sie
Ah, tid-ings heav'n-ly sent! Now Mar-y will make known her in-most feel-ings, with thanks and praise to God, her

Archi

5

fän-get bei sich an, des Hei-lands Wun-der zu er-zäh-len, was er an ihr als sei-ner Magd ge-tan. O!
sto-ry to re-veal, the won-der of the Sav-iour's com-ing that he be born to her, a low-ly maid. O

9

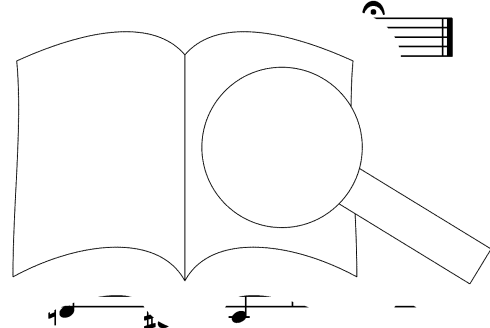
mensch-li-ches Ge-schlecht, des Sa-tans und der Sün-den Knecht, du bist be-
wretch-ed race of man, the slaves of Sa-tan and of sin, you were

12

schei-nen von die-ser Last und Dienst-ba-keit! de- und dein ver-stockt Ge-mü-te ver-schweigt, ver-
leased from all your for-mer ser-vitude! and your too stub-born spir-its sup-press, de-

16

1 wis-se, dass dich nach der Schrift ein
mem-ber how God's Word de-clares that



PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Aria (Alto)

Alto

Oboe d'amore
Continuo
Organo

7

14

Alto

ici.
me, See - le,
O - my -

20

nicht,
soul, schä - me_ dich, o__
have no_ shame, then, -

Org

26

dei - nen Hei
to ac - know
nen,
iour;

Org

32

soll er dich die Sei - ne nen - nen vor des Va - - ters
 you shall be his bride for - ev - er, in the Fa - - ther's

38

An ge - sicht!
 sight as well.

45

51

Doch wer ihn auf die - ser - zu ver - leug - nen sich nicht
 For the soul that de re - jects him and his

Org

58

sc von ihm ver - leug - ne ich -
 shall be re - ject - - ed

64

keit, zur Herr - lich - keit; doch wer ihn auf
 bove, to heaven a - bove, for the soul that

70

die - ser Er - den zu ver - leug - nen sich nicht scheut,
 can - de - ny him, that re - jects him and his love,

76

soll von ihm ver - leug - den,
 it shall be re - jected, him,

82

wenn er kömmt - keit, soll von ihm
 when it comes - bove, it shall be

88

-den, wenn er kömmt zur Herr -
 by him, when it comes to heav -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo (Basso)

Basso

Ver-sto-ckung kann Ge-wal-ti-ge ver-blen-den, bis sie des Höchs-ten Arm vom Stuh-le —
 The might-y can by will-ful-ness be blind-ed, 'til from their loft-y thrones God hurls them

Org

4

stößt; doch die-ser Arm er-hebt, ob-schon vor
 down; yet he whose arm can-shake both earth and

7 **adagio**

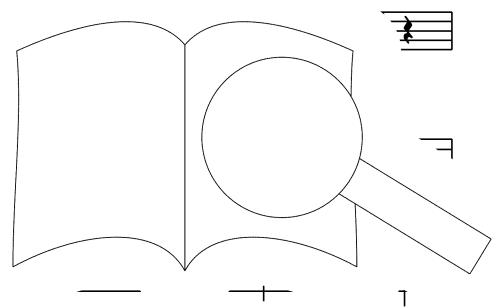
ihm der Er-den Kreis er-bebt, hin-ge-gen die - löst. O
 heav'n makes moun-tains dis-ap-pear, still helps the pow-er s re-deemed. O

11

hoch-be-glück-te Chris-ten, auf, ma-c' + euch be an-ge-neh-me Zeit, die an-ge-neh-me
 high-ly fav-our'd Chris-tians, rise, we 'ow a long ex-pect-ed day, the long ex-pect-ed

14

Heils: Der Hei-land heißt euch Leib
 of Grace: the Sav-iour claims your heart



auf, ruft zu ihm in brüti-gem Ver-lan-gen, um ihn im Glau-ben zu emp-fan-gen.
 A - rise, cry out with fer-vent, ar-dent long-ing, to him with faith his call em-brac-ing.

5. Aria (Soprano)

Org VI tr

Violino solo Continuo Organo

3
 5
 7

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11 Soprano

Be-rei - te dir, Je - su, noch it - zo die Bahn,
Pre-*pare* for your com - ing, your way — and your path, VI

Org

Fine

13

be - rei - te dir, Je - su, noch
pre-*pare* for your com - ing, your

p

15

it - zo die Bahn, mein Hei - land er - wäh - le die gläu - ben - de Se
way — and your path; O Je - sus now choose my be - liev - ing — ie - gen der
— of your

Org

17

Gna - den mich an,
Grace and your truth, VI

be - rei - te dir, Je - su, noch
pre-*pare* for your com - ing, your

f *p*

19

rei - te dir, Je - su, noch it -
pare for your com - ing, your way

21

te dir, Je - su, noch it - zo die Bahn,
for your com - ing, your way and your path;

Org VI

23

be - rei - te dir, Je - su, noch it - zo die Bahn, mein Hei - land er - wäh - le die
pre-pare for your com - ing, your way and your path; O Je - sus now choose my be -

25

gläu - ben - de See - le und sie - he mit Au - gen der Gna - den mir'
liev - ing - spir - it and see me with eyes of your Grace and v

Org

27

mei - ne Hei - land er - wäh - le die
O Je - sus now choose my be -

Org

29

und sie - he mit Au - gen der Gna -
and see me with eyes of your Grace

be -
pre -

31

rei - te dir, Je - su, noch it - zo die Bahn, mein Hei - land er - wäh - le die
pare for your com-ing, your way and your path; O Je - sus now choose my be -

33

gläu - ben-de See - le, mein Hei - land er - wäh - le die gläu - ben-de See - le und sie - he mit Au - gen der
liev - ing - spir - it, O Je - sus now choose my be - liev - ing - spir - it and see me with eyes of your
Org

35

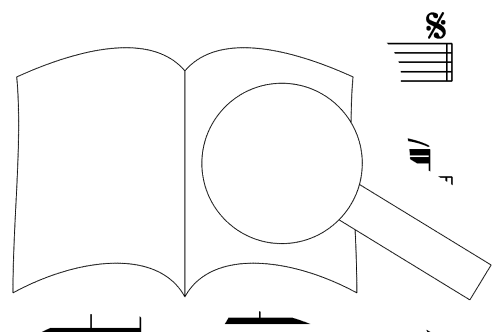
Gna - den mich an, be-rei - te dir, Je - su, noch it - zo die Bahn,
Grace - and your truth, pre-pare for your com - ing, your way and your path:

37

mei - ne Hei - land er - wäh - le die gläu - ben-de See - le und sie - he mit Au - gen der
O Je - sus now choose my be - liev - ing - spir - it and see me with eyes of your

39

Au - gen der Gn
eyes of your Gra
O



Da segno

6. Choral

Tromba (c.f.)
 Archi (+Oboi)
 Continuo
 Organo

5 *simile*

9 (24)

Wohl mir, dass ich Je - sum ha - be,
 dass er mir mein Her - ze la - be,
 Blest an I that I have Je - sus,
 he re - lives my wear - y spir - it,

14 (29)

o wenn O when
 wie ich how I'm
 fce -

at - ich ihn,
 rau - rig bin,
 love for me,
 help can see.

o wenn O when
 - te und halt ich ihn,
 his trau - rig bin,
 no love for me,
 help can -

* W. Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* W. Anordnung entgegen der Quelle bereits ab T. 8? Andernfalls bei der
 Repetition contrary to the source already in m. 8? Otherwise in the repetition without g² in m. 24.

18(33)

22(37)

Je - - sum
is

Je - -
is

Je
is

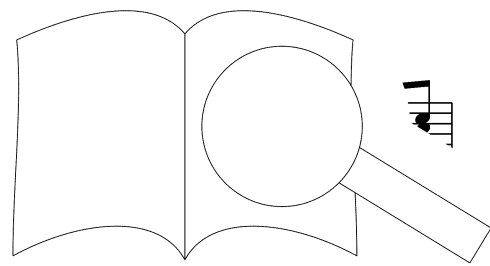
41

hab ich, der
Je - - sus who -

hab ich, der
Je - - sus who -

hab
Je -

ha' mich lie - bet
no has claimed r.



45

und sich mir zu ei - - - gen
bound me with his gra - - - cious

und sich mir zu ei - - - gen
bound me with his gra - - - cious

und sich mir zu ei - - - gen
bound me with his gra - - - cious

49

gi - bet;
pres - ence;

gi - bet;
pres - ence;

gi - bet;
pres - ence;

drum
could

drum
could

53

lass i - - - nicht,
nev - - - sake,

lass i - - - nicht,
nev - - - sake,

Je - - - sum nicht,
him - - - for - - - sake,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

wenn mir gleich mein Her - ze bricht.
 e - - - ven if my heart - should break.

wenn mir gleich mein Her - ze bricht.
 e - - - ven if my heart should - - - break.

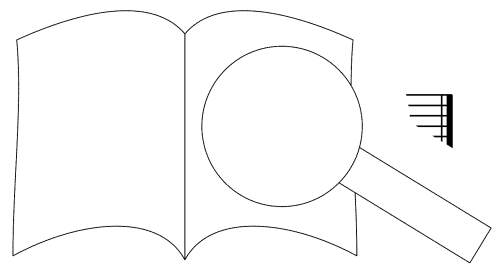
wenn mir gleich mein Her - ze bricht.
 e - - - ven if my heart - - - should break.

wenn mir gleich mein Her - ze bricht.
 e - - - ven if my heart should break.

61

65

68



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Parte seconda

(Nach der Predigt)

7. Aria (Tenore)

Tenore

Violoncello
Cembalo
Organo

6

Hilf, Je - su, hilf, dass ich auch dich be - ken - ne, hilf, Je - su, hilf, dass ich au be -
O Je - sus, help that I may now con - fess you, O Je - sus, help that I con -

10

ken - ne, hilf, Je - su, hilf, dass ich auch dich be - ker su, hilf, hilf,
fess you, O Je - sus, help that I may now con - fer - sus, help, O

14

Je - su, hilf, dass ich auch d' - ke
Je - sus, help that I may

19

in Wohl und We
in good and ill,

nd Weh, -
id ill, -

24

in Freud und Leid, in Wohl und Weh, in Freud und Leid, in Wohl und Weh,
 in joy and pain, in good and ill, in joy and pain, in good and ill,

28

in Freud und Leid, in Wohl und Weh, in Freud, in Freud und Leid,
 in joy and pain, in good and ill, in joy, in joy and pain,

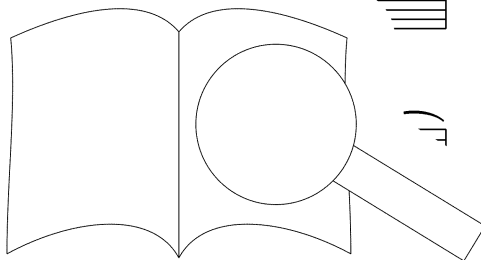
32

dass ich dich
 that as my

36

40

land - nen - ne im Glau - ben und
 - pos - sess - you in faith that



PROBEBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

tr

und Ge - las - - sen - heit, im Glau - ben und Ge - las - - sen - heit,
ren - ders me - - se - rene, in faith that ren - ders me - - se - rene,

48

dass stets mein Herz von dei - ner Lie - be bren - -
and that my heart with fer - vent love may bless - -

52

dass stets mein
a, and that my

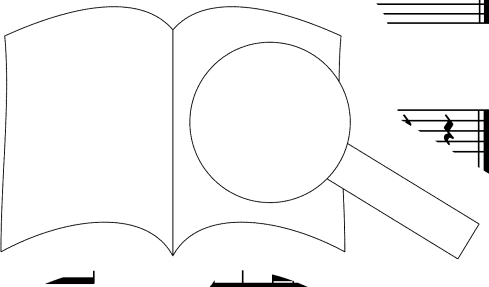
55

Herz von dei - ner Lie - be - bren - - ne, stets von dei - ner Lie - be
heart with fer - vent love may - bl - - you, that my - heart with love may

59

elp.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



8. Recitativo (Alto)

Alto

2 Oboi da caccia
Continuo
Organo

Der höchs - ten All - macht Wun - der - hand
God works in a mys - te - rious way

3

wirkt im Ver - bor - ge - nen der Er - den. Jo - han - nes muss mit Geist er - fül - let wer - den,
with - in the sec - ret pla - ces of the earth. Thus John the Bap - tist, by God's spir - it quick - ened,

6

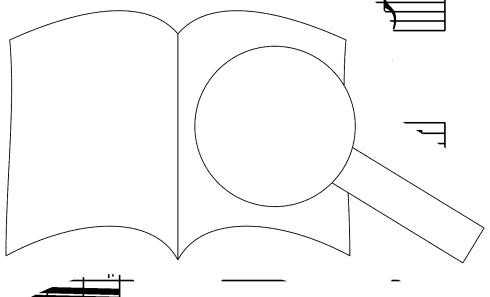
ihn zieht der Lie - be Band be - reits in s... dass
while yet un - born and still with - in the ... did

8

er den Hei - land kennt, ob ihn gle... sei - nem Mun - de nennt, er wird be -
rec - og - nize his Lord; and he Name, by all a - dored, he stirred and

11

in - get, in - dem E
ta - tion, then did E



13

Wun - der - werk aus - spricht, in - dem Ma - ri - ae Mund der Lip - pen Op - fer brin - get. Wenn
 glo - rious work de - clare, while Mar - y's lips did praise in awed and hum - ble won - der. When

16

ihr, o Gläu - bi - ge, des Flei - sches Schwach - heit merkt, wenn eu - er Herz in Lie - be
 you, O faith - ful ones, be - cause your flesh is weak, though in your heart love's fire is

19

bren - net, und doch der Mund den Hei - land nicht be - ken - net, Gott er - leuch - tet, er
 burn - ing, yet can - not speak, your Sav - iour's love confess - ing, thr ough, enlight, will

22

will in euch des Geis - tes Kraft er - re - ichen und Preis auf eu - re Zun - ge le -
 stir with - in _ your heart your ded - i - ca - tion heart - i - ly, with love your tongue will praise

25

9. Aria (Basso)

Tromba
Oboi
Archi
Continuo
Organo

10 Basso

Ich will von Je - su Wun - dern si -
Of Je - sus' love I am - ev - er

und and

13

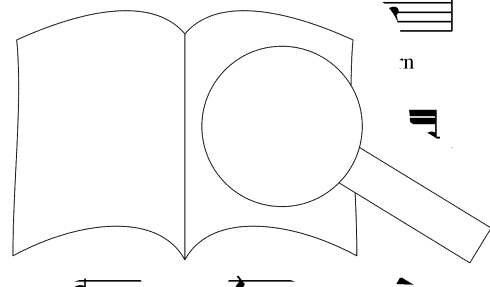
ihm der Lip - pen Op - fer b -
with my lips my off - ring brin -

d w - ps my off -

Fine

16

- - - - fer -
- - - - ring -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

sin - - gen, er wird nach sei-ner Lie-be Bund,
sing - - ing, ac - cord - ing to his vow of love,

22

nach sei - - ner Lie - be Bund das schwa - - che
his vow, his vow of love my fee - - ble

25

Fleisch, den ird - - schen Mund durch heil-ges Fe - - tig, - - win - - gen, durch
flesh, my sin - - stained mouth God's ho - ly - - ty - - ing, God's

28

heil - ges Feu - er kräf - -
ho - ly - - fire - -

31

- gen, er wird nach sei-ner Lie - be Bur
- ing, ac - cord - ing to his vow of lov

und durch
th God's

34

heil- ges Feu - er - kräf - tig zwin - - gen,
 ho - ly fire is - pu - ri - fy - - ing, Vl

37

er wird nach sei - ner Lie - be Bund das schwa - che Fleisch, den
 ac - cord - ing to - his vow of love my fee - ble flesh, my

40

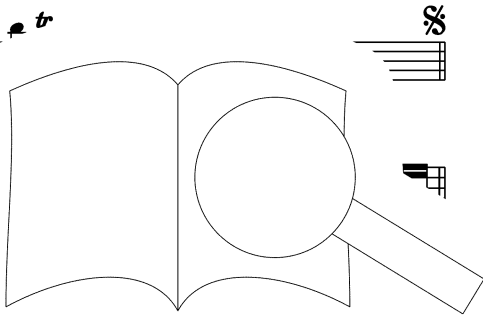
ird - schen Mund durch heil - ges Feu - er kräf - tig zwin - gen, durch heil - ges
 sin - stained mouth God's ho - ly fire is pu - ri - fy - ing, God's ho - ly

43

- er - kräf - tig zwin - gen, er wird nach sei - ner Lie - be Bund das
 is - pu - ri - fy - ing, ac - cord - ing to - his vow of love my

46

nen Mund durch heil - ges Feu - er - kräf - tig zwin - gen,
 stained mouth God's ho - ly - fire is - pu - ri - fy - ing, Org



Du segno

10. Choral

Tromba (c.f.)
 Archi (+Oboi)
 Continuo
 Organo

5 *simile*

9 (24)

Je - sus blei - bet mei - ne Freu - de,
 Je - sus weh - ret al - lem Lei - de,
 Je - sus, source of ev' - ry bless - ing,
 Je - sus light - ens all - my trou - bles

Je - sus blei - bet mei - ne Freu - de,
 Je - sus weh - ret al - lem Lei - de,
 Je - sus, source of ev' - ry bless - ing,
 Je - sus light - ens all - my trou - bles

14 (29)

mei - nes Trost und Saft,
 er ist my Le - bens Kraft,
 through his his pre - de - light;
 his re - deem - ing might.

mei - nes Trost und Saft,
 er ist my Le - bens Kraft,
 through his his pre - de - light;
 his re - deem - ing might.

mei - nes Trost und Saft,
 er ist my Le - bens Kraft,
 through his his pre - de - light;
 his re - deem - ing might.

* Siehe S. 20 / see p. 20.

18 (33)

22 (37)

mei - - - ner
He - - - my

mei - - -
He

mei - - -
He

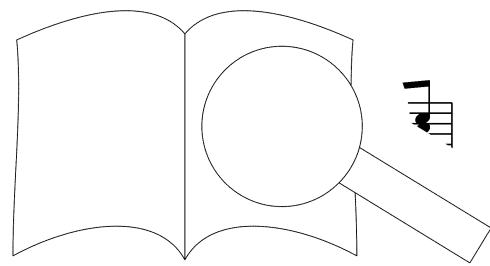
41

Au - - - gen Lust - - - ne,
eyes' most pre - - - sure,

Au - - - gen Son - - - ne,
eyes' most plea - - - sure,

Au eyes' - - - und Son - - - ne,
eyes' - - - cious plea - - - sure,

A. re - - - und Son - - - r
re - - - cious plea - - - st



45

mei - - ner See - - le Schatz und
 he my spir - - it's choic - - est

mei - - ner See - - le Schatz und
 he my spir - - it's choic - - est

mei - - ner See - - le Schatz und
 he my spir - - it's choic - - est

49

Won - ne;
 trea - sure,

Won - ne;
 trea - sure,

Won - ne;
 trea - sure,

rum
 and

rum
 and

53

lass nicht,
 firm ic^t heart;

lass nicht,
 firm my heart;

je - - sum nicht,
 in - - my heart;

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

aus dem Her - - zen und Ge - - sicht.
 he and I - - will nev - er part.

aus dem Her - - zen und Ge - - sicht.
 he and I - - will nev - er part.

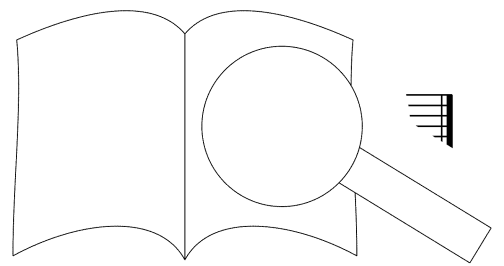
aus dem Her - - zen und Ge - - sicht.
 he and I - - will nev - er part.

aus dem Her - - zen und Ge - - sicht.
 he and I - - will nev - er part.

61

65

68



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort / Foreword 2

Parte prima

1. Chorus 3

Herz und Mund und Tat und Leben
Heart and mouth and thought and action

2. Recitativo accompagnato (Tenore) 11

Gebenedeiter Mund
Ah, tidings heav'nly sent

3. Aria (Alto) 12

Schäme dich, o Seele, nicht
Have no shame, then, O my soul

4. Recitativo (Basso) 15

Verstockung kann Gewaltige verblenden
The mighty can by willfulness be blinded

5. Aria (Soprano) 16

Bereite dir, Jesu, noch itzo die Bahn
Prepare for your coming, your way and your path

6. Choral 20

Wohl mir, dass ich Jesum habe
Blest am I that I have Jesus

Parte seconda

7. Aria (Tenore) 24

Hilf, Jesu, hilf, dass ich auch dich bekenne
O Jesus, help, that I may now confess you

8. Recitativo (Alto)

Der höchsten Allmacht Wunderhand
God works in a mysterious way

9. Aria (Basso)

Ich will von Jesu Wundern sir
Of Jesus' love I am ever si

10. Choral 32

Jesus bleibet meir
Jesus, source of

Zu dir
Par
k

... rungsmaterial vor:

... partitur (Carus 31.147/57),

... arus 31.147/69).

... nce material is available for this work:

... 147/50), study score (Carus 31.147/57),

... 31.147/53),

... arus 31.147/55),

in. ... parts (set, Carus 31.147/69).

